

地質公園考察指南
Geopark Field Guide

東平洲

Tung Ping Chau



目錄

Contents

碧波簇擁的明珠 — 東平洲 Tung Ping Chau – A Pearl in the wave

- 05 名稱的由來
Origin of the name
- 06 去程及回程交通
Transportation

地質藝術長廊 — 品味“千層糕” Geological Gallery – “Mille-feuille”

- 09 沉積環境
Depositional Environment
- 21 東平洲的典型地質特徵
Typical Geologic Features of Tung Ping Chau

風景這邊獨好 — 地質遺跡景點推介

Explore the unique sceneries here – Introduction to geoheritage sites

- 40** 王爺角 — 赤壁岩情
Wong Ye Kok – Fascinating red rocks
- 64** 亞媽灣 — 珊瑚的天堂
A Ma Wan – Coral paradise
- 72** 更樓石 — 平洲守望者
Kang Lau Shek – The watcher of
Tung Ping Chau
- 83** 難過水 — 鉛華洗盡後的綽約
Lan Kwo Shui – The washed beauty
- 84** 鶴岩頂 — 燃燒的赤壁
Hok Ngam Teng –
The red capped hill
- 86** 龍落水 — 碧海騰蛟龍
Lung Lok Shui – Dragon leaping
in the sea
- 92** 斬頸洲 — 崖壁上的歷史
Cham Keng Chau –
The historic cliff

旅遊貼士 Travel tips

- 101** 郊遊設施
Recreational facilities
- 102** 沉積岩和地貌的野外觀察
Field investigation of
sedimentary rocks and
landforms
- 103** 野外用品裝備
Field equipments
- 104** 遊覽香港地質公園守則
Code for Visiting Geosites in
Hong Kong
- 106** 參考書目
References

碧波簇擁的明珠 — 東平洲

Tung Ping Chau – A Pearl in the Wave





東平洲位於香港東北部海域，與深圳大鵬半島及南澳鎮遙遙相對。島嶼長約600米，寬200米，四面環海，碧波簇擁、烏紅的岩層、碧綠的植被，相映成趣，從空中俯瞰，東平洲如同一輪冉冉升起的新月，美麗天成，是香港眾多島嶼的典型代表，展示了香港的別樣風情。它不僅擁有令人神往的自然美景，又有記錄著香港地質歷史中豐富而珍貴的地質遺跡，是人們親近自然、學習科學知識的極佳場所。

Tung Ping Chau is located on the northeastern waters of Hong Kong, facing Dapeng Peninsula and Nan'ao Town of Shenzhen. The Island is about 600 m in length and 200 in width, enclosed by the sea and covered by red rocks and green trees. Seen from the air, Tung Ping Chau looks like a rising crescent moon. It is a typical show case of Hong Kong's islands, showing the special beauty of Hong Kong. The Island provides not only amazing scenic spots but also precious and rich records of geological heritage of Hong Kong, and is a great place for people to appreciate nature and learn science.

名稱的由來

東平洲全島面積約1.16平方公里，出露的岩層多呈水平狀，最高處海拔48米，中央部分是高15至25米的平頂台地，因其“扁平”地形，故得“平洲”之名。為免與另一島嶼坪洲混淆，又因是香港最東的一個海島，故稱東平洲。東平洲被評為香港野外四大景觀之首，奇岩怪石遍佈、芳草綠樹掩映。在大自然神奇之手的塑造下，展現了它多層次美麗，大刀闊斧之中不忘精雕細刻，大氣磅礴之中不乏柔情綽態。

Origin of the Name

Tung Ping Chau occupies an area of 1.16 km². The rock outcrops are mostly horizontal, reaching 48 m above sea level at the highest point, with a 15-25 m-high flat tableland at the centre, hence the name “Ping Chau” (flat land). For distinction from another island Peng Chau and for its location at the easternmost tip of Hong Kong, it is called Tung Ping Chau (east flat land). Rated as the best of Hong Kong's four famous natural sights, Tung Ping Chau has fantastic rocks and luxuriant vegetation, presenting its beauty in a magnificent and delicate manner.